

Perbedaan Khalafa, Fathara dan Ja'ala

Ditulis oleh M Afifudin Dimiyathi pada Sabtu, 06 Juli 2019



Dalam terjemahan Alquran, kata *khalafa*, *fathara* dan *ja-'ala* biasanya dimaknai dengan kata yang sama yakni menciptakan atau menjadikan. Padahal setiap kata di dalam Alquran memiliki perbedaan. Lalu apa perbedaan tiga kata tersebut?

Berikut uraiannya. *Pertama*, kata Khalafa. Kata ini bermakna menciptakan sesuatu (yang belum ada sebelumnya) dari sesuatu (yang sebelumnya ada) menjadi sesuatu baru yang belum pernah ada sebelumnya. Misalnya ditunjukkan di dalam QS. Ali Imran ayat 49:

? ??????? ????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ???????????

“... yaitu aku membuat untuk kamu dari tanah berbentuk burung.”

Contohnya lagi di dalam surat al-Alaq ayat 2.

?????? ?????????????? ????

“Dia telah menciptakan manusia dari segumpal darah.”

Manusia sebelumnya tidak ada kemudian Allah menciptakan sehingga manusia menjadi ada. Dan, ciptaan baru tersebut dibuat dari sesuatu yang sudah ada sebagaimana manusia yang diciptakan dari segumpal darah. Demikian makna kata *khalafa* yang ada di dalam Alquran.

Kedua, kata *Fathara*. bermakna menciptakan sesuatu dari tidak ada, atau menciptakan pertama kali. Ini bisa dilihat dalam surah Fathir ayat 1:

????????? ??????? ??????? ?????????????? ??????????????

“Segala puji bagi Allah Pencipta langit dan bumi.”

Langit dan bumi diciptakaan oleh Allah untuk pertama kali. Keduanya diciptakan bukan berasal dari benda lain yang didesain untuk membentuk langit dan bumi melainkan benar-benar ada pertama kali di alam semesta.

Baca juga: Ahmadiyah, Kekerasan Teologis, dan Utopia Kebebasan Beragama

Ketiga, Ja-‘ala bermakna mengubah kejadian sesuatu yang sudah ada ke kejadian lain, seperti dalam surah Yasin ayat 80:

????????? ??????? ?????? ?????? ??????????? ?????????????? ???????

“... yaitu Tuhan yang menjadikan untukmu api dari kayu yang hijau.”

Dalam ayat ini Allah menyebutkan bahwa kayu diubah kejadiannya menjadi api.

atau dalam surah Yunus ayat 5:

????? ?????????? ??????? ??????????? ?????????? ?????????????? ???????

“Dialah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya.”

matahari dijadikan bersinar, dan bulan dijadikan bercahaya. Wallahu A'lam. (RM)